

# La Yeu de l' Empordà

Any XVII. - Época 2.<sup>a</sup>

Figueres 5 d' Agost de 1916

Nombre 617

## Preus de subscripció

A Figueres, trimestre . . . . .  
Afora . . . . .  
Extranjer . . . . .  
Nombrer solt. . . . .

1'00 peseta  
1'50 "  
2'00 "  
0'10 "

Redacció i Administració: Forn, 5, impremta

Anuncis i Comunicats, a preus convencionals

Es publica els dissabtes

(No's tornen els originals encar que no's publiquin)

## Punts de venda i subscripció

A Figueres: Imprenta, Llibreria i Papereria, Carrer del 9

Imprenta de J. Masdevall; Palau, 16 (Rambla).

A Girona: Llibreria de F. Gels.

S. Feliu de Guixols.



## L' Il·lustríssim Senyor Don Agustí Alonso Arpio

Coronel d'Infanteria i Vis-president de la Comissió mixta de Reclutament de Girona

Morí a Figueres el dia 2 del corrent, havent rebut la Benedicció Apostólica

( E. P. D. )

Els seus afigits, esposa D.<sup>a</sup> Dolors Costa, fills Josep, Pilar i Montserrat, germà polític D. Carles Costa i demés parents i D. Ramón Yxart, al recordar als seus amics i coneguts tan irreparable perdua, els hi encomanen un pietós record per la seva ànima, pregant-los-hi assistescan als Funerals que, en llur sufragi, se celebraran en l' Iglesia parroquial el proper dimarts, dia 8, a les 9 del matí, per lo que 'ls hi quedarán reconeguts.

Figueres, 5 d' agost de 1916.

Després dels Oficis les Misses de perdó.

Per respecte a la santetat del Temple el dol se dóna per despedit.

Els Excms. i Il.lms. Srs. Arquebisbe de Tarragona i Bisbes de Girona, Barcelona i Lleida s' han dignat concedir 100 i 50 dies d' indulgencia respectivament als seus fidels diocessans, per cada oració que resin o acte de pietat que practiquen en sufragi de l' ànima del difunt.

## IDEALITATS

## Orfeó «Emporium»

Nascut suara que ja dona vitalitat forta. L'orfeó Emporium, de La Bisbal, ha fet molt de camí en poc temps; i és, que té una noble idealitat que persegueix: la cultura.

Intenta fer cultura, i la fa de fet; la prova n' es el primer Concert instrumental-vocal donat poc ha.

Aquesta cultura que persegueix ha trobat seguidors, i els cantaires s' han allistat en grossa massa. I l' Orfeó, així, amb aquest principi va via possitiva.

Té altra cosa que li dona més valúa: un Mestre com cal, Mn. Ramón Godo, un fill de nostre Empordà, de Castelló d' Empuries.

Recordo encara amb goig la primera coneixença feta amb el mestre Godo—amicament així l'anomenaven durant els estudis—que fou a mitja carrera. Ja allavars la seva «deria» era el piano i la composició. Tot sovint me feia auditor de selectes peces. Més endavant, al entrar al internat del Seminari, Mn. Godo se posà al front de la Capella, i aquí fou un gran vol el seu talent musical; hi compongué un Trisagi que fou cele-

brat de bo; se cantà, baix la seva batuta i direcció, la forta Missa de Mn. Romeu...

Al sortir del Seminari, fa uns tres anys, Mn. Godo es posat per organista a La Bisbal, i actualment ja el tenim de Director d' un ben cimentat Orfeó.

Constancia, doncs, Mestre Godo, que anireu lluny.

Cantaires de l' orfeó Emporium escolteu-lo i seguieu-lo a vostre Mestre, que vostres esforços seran coronats pel èxit.

Ciutat de La Bisbal, pots orgullir-te de l' Orfeó, i més encara del seu Director.

SALAMBÓ.

## NO ES LÍCIT

Per tothom són coneguts els mals de la premsa impia, escandalosa i subversiva; molt i molt s'ha escrit contra aquesta plaga; necessari es fa de nou no deixar de petja aquest mal; sinó que precisa atacar-lo de ferm, fent entendre a tothom l' obligació que tenen de apartar-se d'un perill imminent de perturbació.

I concretant el cas en nostra ciutat, preguntem: Es lícit llegir a «Empordà Federal»? No.

La raó és clara. Es funda en la prohibició i condemnat feta per l' Autoritat Eclesiàstica, en 22 de març de 1915, insertada en el «Boletín Oficial Eclesiástico del Obispado de Gerona».

En aquest edicte de condemnat i prohibició d'«Empordà Federal» s'hi diu que publicant repetidament escrits contraris a la Religió i Moral, i frases injurioses per a l'Iglesia Catòlica; i que «considerándose a dicho periódico como escandaloso y subversivo de las sanas ideas en el orden moral y religioso, en uso de las facultades ordinarias y de las que como Delegado de la Santa Sede Nos competen, condenamos al referido semanario «Empordà Federal», y prohibimos la lectura y retención del mismo a todos los súbditos de Nuestra jurisdicción, ordenando a cuantos conserven en su poder algún ejemplar de la expresada publicación que procuren inutilizarlo, o que a este efecto lo entreguen a sus respectivos párrocos.»

Per lo tant, no és lícit a cap catòlic llegir el setmanari «Empordà Federal», com tampoc retenir-ne cap exemplar.

Aquesta prohibició es funda, com diu l' edicte, per ser «Empordà Fed-

ral» un setmanari escandalós i subversiu. I per lo tant, quién será la persona de sentiments catòlicos, que llegirá a l'escandalós i subversiu «Empordà Federal»?

Recordin aquesta obligació totes les persones de sentimientos catòlicos de nostra ciutat; i recordin encara més, i farán una obra meritoria. Procurin, a mida de ses forces, fer-lo desapareixer de les cases on entri com a perills de escàndol, ja que el sentit comú aconsella l'apartar tot allò que constitueix un perill; no és, i un gros perill, que entri «Empordà Federal» en el sí de una família?

Quina impressió no causará sa lectura escandalosa i subversiva a la ment de la muller, germana, filla...?

Fes recordar, llegidor, als sotscrits a «Empordà Federal» aquelles teories que feien fàstic de llegir; fes recordar aquells escrits, i pregunta, a qui donaréu la culpa si vostra muller, germana o filla hagués posat en práctica les doctrines d'aquell escriptor tan escandalós i subversiu? La culpa hagués sigut únicament vostra, per no haver apartat del perill a personnes d'altra ètica, que la de l'escandalós i subversiu escriptor.

Fem tots aquesta obra, obra que donarà resultats excel·lents, i que evitarà molta perturbació a més de quatre innocents.

## Jornades d'Italia

La pintura a Padua

Giotto i Mantegna

IV

Andrea Mantegna (1431-1506) és un dels grans mestres de la pintura italiana. Gran admirador de lo clàssic, i no menys observador i estudiós de la natura, és el seu art difícil de definir, perquè uneix alguns dels aspectes dels primitius a la serena magestat romana.

Fill del camp, com Giotto, guardava també un remat, quan Squarcione al descobrir les seves facultats meravelloses, no content de prendre'l com a deixeble, l' adoptà com a fill.

Als disset anys ja pintava un gran quadre per l' altar major d'una església de Padua; des del primer moment es distingí per l' energia i precisió del dibuix, i la rara habilitat del pinzell.

Els frescos de la capella de Sant Jaume i Sant Cristòfol en els «Eremitani» li foren encarregats per son mestre Squarcione, el qual, al rebre la comanda de decorar tal capella va reunir als més aventurejats deixebles, repartint-los-hi la feina, i reservant-se—segons costum—la direcció general.

Tenía Mantegna vintidós anys al començar aquestes pintures, i en elles va emplear-n'hi sis. Pot seguir-s'hi l'avenç que en el seu art fa el jove artista; ja que no són tan sols les lliçons del mestre, ni els principis de Donatello que s' hi observen. Paolo Ucello, Filippo Lippi, Bellini, sojornaren a Padua, i no deixaren amb son exemple de senyalar a Mantegna noves orientacions.

Son els assumptes dels frescos dels «Eremitani», episodis de les vides de Sant Jaume i de Sant Cristòfol, i sembla que meresqueren forta censura de Squarcione. Segons maledicencia d'historiadores, més que per defecte en l' obra fou produït el disgust del mestre, perquè Mantegna s' havia promés amb la filla de Jacopo Bellini, el seu rival en l' art de la pintura.

Son les figures d' aquets frescos tan resoltes i definides en actitud, i tan acusades de contorn, que es dirien imitació d' estàtues.

Els grans conjunts d' arquitectura en que es desenrotllen les escenes, son compostos sabiament, amb gran fidelitat i coneixement de les estructures, i segons llei de perspectiva.

Alguns d' aquets frescos—especialment la part inferior del «Martiri de Sant Cristòfol»—son molt deteriorats.

Abans d' ésser terminats, les contínues crítiques de Squarcione motivaren tan gran ressentiment i disgust a en Mantegna, que va trencar per sempre tota amistat amb el seu mestre, anulant els tribunals de Venecia.

La família Gonzaga de Mantua protegí a Mantegna, encarregant-li la decoració de algunes sales del seu castell, i altres treballs en la ciutat.

A Roma, en el Vaticà, va fer els frescos—avui desapareguts—de la petita capella del «Palau Apostòlic».

Les seves obres de cavallot son nombroses en els museus d' Italia.

Va distingir-se també com a gravador. Una vintena de gravats són els que es conserven, la majoria d' assumpte religiós, i altres d' història i mitologia (1).

Albert Dürer havia admirat i copiat l' obra de Mantegna; algun dels seus gravats son reproduccions dels del pintor de Padua (2). Prova és aquesta de la universal anomenada de Mantegna, i de son indiscretible mestratge.

JOAN BORDÀS.  
Arquitecte.

(1) Vegi's «La Gravure», par Henri Delaborde, de la Biblioteca de l' Enseignement des Beaux Arts.

(2) Vegi's «Les Maitres de l' Art» «Albert Dürer», per M. Hamel.

## Secció Literaria

### ESPURNES

Desitjar, tení, anyora,  
això es la vida. Diem jara!  
i aquet jara! si's repara,  
ja l' temps l' ha llenyat enllà,  
puig vivim entre l' passat  
i l' que vindrà; i al fe esment  
del present, ja no es present  
perquè l' temps no s'ha aturat.

I si be que es inseguira  
ens diu això la existència,  
no fem cas de l' advertència  
perquè pensem que tot dura.  
No, que l' present ha finat  
aixís que's, no té un segon,  
i l' temps passats ja no son:  
sols sempre es la eternitat.

Quan et cremi l' impur foc  
de l' orgull, sols tens que dir:  
Nu he nascut, nu he de morir  
i pols seré, puig pols soc.

Perque es poderós, ell creu  
que a ningú té de donà  
comptes. Ben errat està,  
perque sempre l' mira Deu,  
i a Deu compte donarà.

Quan l' instant hagi arrivat  
no plorar; i en lloc de plorar, digueu:  
que Deu l' hagi perdonat.

El que uneix a la justicia  
sempre la misericòrdia,  
vida trobarà, i també  
trobarà justicia i glòria.

Quan fixem els ulls al món  
i nostres cors als que anyoren  
recordant, diem: Tots foren!  
Mes l' animeta ens respón,  
guaitant al cel: Nò: Tots son!

Si per la causa de Deu  
vos veieu mai perseguit  
i pels homes maleits,  
no plorar,  
puig sofrint el cel guanyeu.

Es l' abundància del cor  
la que fa parlar a la boca.  
Aquell home que l' té sà  
sempre en treurà coses bones,  
mes, desdixat del dolent,  
perque maldats sols hi troba.

De què t' servirà guanyar  
tot lo mon, si al guanya'l, perds  
la teva ànima? Quán pobre  
i desgraciat es aquell  
que per coses de la terra  
deixa la glòria del cel!

Pensa, pecador, que si es  
molt gran la miseria teva,  
la misericòrdia seva  
encara es més gran, molt més.  
Sempre en Deu has de confià,  
perque si caus mil vegades,  
alçant a Deu les mirades  
dos mil la ma't donarà.

Pel mal de la dura llei  
que venç tota resistència  
diuen que no hi ha remei,  
jo'n sé un, i es la paciència.

Si'm sortis a aquesta vida  
tot del desig a la mida,  
en lloc de veurem ditxos  
en sentiria anguniòs;  
perque sé que l' Senyor dona  
son premi a tota obra bona;  
i si a la terra el rebia  
be crec que m' esglaiaria  
temen que al món se'm pagava  
perque l' pecat em privava  
del cel; i cobrava aquí  
per no poder cobrà allí.

Quan la pena t' aclapari  
i la desgràcia t' pervinga,  
recorda sempre que Deu  
castiga aquí a aquells que estima,  
com el bon pare als seus fills  
desitjós de que bons sigan.

Quan una cosa emprenguis  
recordarás b'e  
que Deu ha dit: Ajuda't  
i t' ajudaré.

TEODOR BARÓ.

**A. BOSCH UCELAY, doctor en Medicina y Cirugía:** Especialista en las enfermedades de la Garganta, Nariz y Oido.

Visita en ésta, calle de Llers, n.º 20, los jueves 2.º y último de cada mes y el viernes siguiente, hasta la una de la tarde, y en Barcelona, en su Clínica, calle Consejo de Ciento, 344, pral., junto a Lauria.

**Se necessiten Oficiales i Aprenentes Modistes.** Caamaño, 2, principal, Figueres.

## Al senyor Fogata

Ara si que s' ha posat a plouer. No més faltava vosté per a que els saberuts d' Empordà poguessen tornar a dir que LA VEU sembla una mārfaga de casa de dispeses barata, apedada de tots colors i arren esbotzada. En aquest humil setmanari s' hi escribia en castellà, francès, llatí, i el català amb les normes i sens elles, amb pintoresca ortografia a gust de cada escriptor, i are, per acabar-ho d' esbotzar, ens can un sevillano, com si no en tinguessim prou amb els durus.

Quina llàstima que no poguem posseir un xino! Resultaria espantant! Aleshores si que podria dir el «Caballero de la Trista Figura». «Pobre VEU qui l' ha vista i qui la VEU».

He llegit el seu kilomètric escrit i li recomiendo l' interès en pro de la meva i per a mi interessant salut.

Es possible que, com diu, tots dos arivem, amb el temps, a fer *buenas migas*, mes veig molt difícil allò de que *corramos juntos arguna juergezita*, ja que si vosté es *má alegre que unas castañuelas*, jo soc més ensupit que una cama d' alls. ¿Qué no ho sab que a ca LA VEU tot fà olor de cera?

No mes faltarà que a la *calma i ensenyada redacció* de LA VEU DE L' EMPORDÀ, hi portés vosté una guitarra i unes castanyoles are que l' amic Vila Moreno ha ensenyat an el seu mico de fumar calquenys!

Li agrairé que no m' vinga a interrompre les *oracions* i el placit estueig, amb els seus *ápios*. Tiri's a l' olla.

Lo mateix li dic en lo de que si *hay conzejales interzezo* i de si volen o no obrir carrers. Que obrim tot lo que valguin. Així se 'ls hi obrís l' enteniment. Fins que hagi passat el *veraneo* no vull ocupar-me d' altra cosa que de la meva *reverencia*. Ja vos arreglaren bien prou, que deia en Cofán.

No més vull dir-li que els càlculs que ha fet referent al mercat de queviures, s' ha desciudit de la part més interessant, i es la que es refereix als gastos de personal d' administració i llimpiesa. Mes tindrem ocasió de tornar-ne a parlar, ja que, segons veig, vosté es més tosut que un clau de ganxo.

I com siga que jo també *ante too soy cortés*, el convidó, no precisament a *correr ninguna juerga ni tirar cap cana al aire*, perque no en tinc cap, encara que a casa meva la fem correr, i si a fer una excursió per les hermoses cales d' aquesta encontra.

Un volgut amic, afortunat propietari d' un canot-automòbil, serà lo suficient amable per a traslladar-nos a fer un arròs amb llagosta al cap de Creus, punt de partida d' aquell célebre viatge que emprengué el Sr. Josep quan se dirigí al de Finisterre. Apa, animis, i no es descuidi les castanyoles.

ARMAND MURGA.

Port de la Selva, 2 d' agost 1916.

### Pedagògiques

III

## Educació i instrucció

L' educació i l' instrucció són dues coses diferents, però de tal manera estan unides, que no deu existir l' una sense l' altra, puix si cada una per sí, busca el fi que deuen buscar juntes, els resultats són molt poc forts i positius.

Educació equival a preparació.

Instrucció, a donar elements assimilables, a les parts preparades per la primera.

En l'escola, i sobre tot aquí a Espanya, puix a l'estrange donen gran importància a l' educació, i especialment a la que fa referent a la voluntat, per la formació del caràcter: a Anglaterra, Estats Units d' Amèrica, Bèlgica, etc., aquí a Espanya, doncs, sofram una greu equivocació, ja que tota l' atenció dels educadors es concentra en l' instrucció i en canvi es deixa oblidada la part educativa. I això és molt de doldre.

Al volgut donar coneixements al nen, devem estar plenament convençuts de que està en condicions d' assimilar-se's.

Que'n farem de sembrar bona sement si el camp n'és pedregós i estéril? Que'n farem de donar rics i forts

aliments a un estómac no degudament preparat per adaptar-se's?

Així mateix resultarà infructuos tot quant donguem al nen per apropiar-nent preparació.

Dins la vida, sol dir-se ben educat al jove que relativament està ben instruït, i això no és pas igual, puix que neixements i en canvi tenir pobre i en estat ben lamentable el cor, la voluntat, la memòria, etc.

Els pares són els primers en no comprendre la mútua finalitat de les dues accions perfeccionadores, ja que exigeixen que el nen en poc temps adquiixi gran suma de coneixements, sens preocuper-se de si està en condicions d'adquirir-los. Qui sab si serà com el camp pedregós quines sements no hi germinaren.

Aquest error, aquesta incomprendisió, fa, que quan en un moment determinat de nostra vida volem tenir una bona força de voluntat, una memòria prompta i persistent, una atenció concentrada, tot resulta débil i feble i és allavors quan comprenem nostra situació entre els homes, i els equivocats procediments culturals; i és allavors també quan ens fem càrrec de que no possem la deguda preparació per a realitzar nostra vida segons la manera d' ésser nostra naturalesa.

Cal educar al cor des dels primers albores de la vida, a fi de que sàpiga quan convingui, sobreposar-se al cervell.

Una bona educació del cor, borrà els camins que avui porten a les presons i presiris.

Quan les foscors de la rutina en sigui allunyades per les clarors del sol de la bona conciència i sana comprensió; quan l'home es dongui cabal de lo que sàpiga i vulga fer; quan l'home sigui immillorablement culte, ben altre serà el caminar del món.

SEVIV.

## Folls de calendari

### Geografia d' estar per casa

.....«Nosaltres prou voldríem disposar de lloc per a copiar les columnes qu' els periòdics de Galícia....., pro devant l' imposibilitat, n' extractarem quelcom.

El Noroeste de Gijón.....  
Empordà Federal del 9 de maig de 1914.  
Qui sab si encara Gijón es de Galicia...?

\*\*

En J. Roig, aquet que fa una mena de cosa, que 'n diu cròniques, i que quan l' enuncia l' endevina, s' entreté en contar un quènto—segons ell—que ha succeït en el municipi de Noya Dem (Xina Occidental).

I quina mala pata tenen els d' Empordà, tota la seva actuació va directa a descalificar als figuerencs. Primer tracten al comerç de Figueres d' avar, i ara ens posa en la Xina Occidental.

Tant mateix Sr. Roig—qui sab si els de la Xina Occidental en son de roigs?—ja es tenir cacumen l' escriurer el *chantage*, tan descarat i fastigós.

Ah, que no diu les coses clares! I això que és dels *farrucos*.

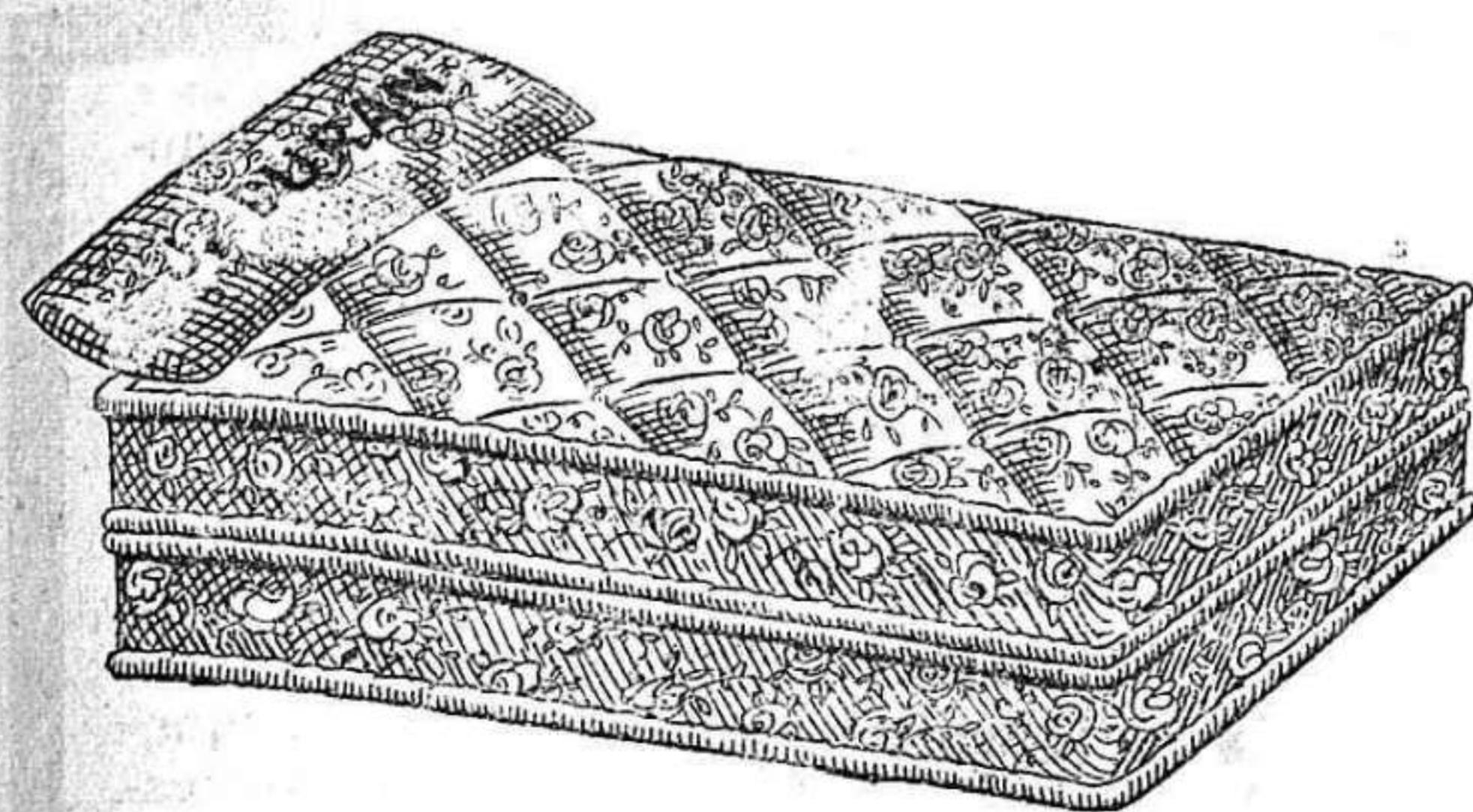
\*\*

La qüestió del plet de l' orga fa sortir de les casilles a Empordà i als seus pocs homes que li queden.

Mireu sinó la falta de llògica que impareix en sos escrits sobre aquest assumpte. Diu: «...que la majoria republicana, va proposar en vista de que només hi ha cinc dies de terme per a recorrer de la sentència a l' Audiència territorial, apel·lar-se interinament, JA QUE AIXÓ CAP PERJUDICI CAUSA—com que paga el Gegant—i així tenir més temps—amb un any encara no han tingut temps de pensar-s'hi—per a formar un criteri i resoldre en definitiva si es convenient conformar-se de la sentència o seguir el plet.»

En què quedem? Penseu tenir raó o no? Si us creieu en la raó, a què tants dubtes? En aquest cas deuen seguir avant; del contrari sou mals administradors dels bens comunals, per no sapiguer-los defensar. Si us creieu no tenir raó, perquè proposéu l' apel·lació? Si ha feu sous així mateix més administradors, per exposar els bens comunals en plets, en quals no teniu confiança.

J. GIOB.



## Lanas en rama para Colchones

Construcción y venta de colchones de todas clases y formas

Gran especialidad en la forma inglesa

**Los colchones nuevos se hacen en casa del comprador, si así lo desea para su mayor satisfacción**

Se rehacen colchones á domicilio

**J. DURÁN, Sucesor de Francisco Cubí**

**Calle de Perelada, número 16.—FIGUERAS**

¡OJO! No equivocarse con el de más arriba

Se pasan por la Máquina las lanas viejas y duras, quedando blandas como en su primer estado.  
NOTA. — Esta casa lava y desinfecta los colchones por infecciosos que sean.

## ALERTA! ALERTA! ALERTA!

Se ofrecen en esta población aguas minerales como procedentes de los manantiales **VICHY CATALÀN**, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan, puesto que las de los manantiales **Vichy Catalán**, llevan tapones, cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre **Sociedad anónima Vichy Catalán**, y por lo tanto dejan de proceder de dichos manantiales las que no los lleven.

— 4, HORNO BAJO, 4 —

Casa exclusiva en **Géneros de Punto**

Sección especial a medida

**Últimos modelos en Trajecitos de punto para niños**  
a precios desde 3 a 15 pesetas

— 4, HORNO BAJO, 4 —



Servicio Militar Obligatorio

**Escuela Militar**



**CERVANTES**

Autorizada por el Exmo. Sr. Capitán General de Cataluña  
para la enseñanza de la Instrucción Militar  
y dar el correspondiente Certificado de Aptitud.

Matrícula abierta todo el año

Locales: calle de Montaner, (Huerta del Instituto)

Oficina: Horno Bajo, 2, 1º

Consultas gratuitas de 12'30 a 14,30

## Servicios de la Compañía Trasatlántica

### Líneas al Río de la Plata y al Brasil

El vapor **Infanta Isabel de Borbón** saldrá el 4 de Agosto de Barcelona y el 7 de Cádiz para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

El vapor **Satrústegui** saldrá el 19 de Agosto de Bilbao y Santander, el 15 de Gijón, el de Coruña y el 17 de Vigo, para Río Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires.

### Líneas a Antillas, Méjico, New-York y Costafríme

El vapor **Manuel Calvo** saldrá el 10 de Agosto de Barcelona y el 15 de Cádiz para New-York, Habana, Veracruz y Puerto Méjico.

El vapor **Alfonso XII** saldrá el 19 de Agosto de Santander y el 21 de Coruña para Habana Veracruz y Tampico. Admite carga y pasaje para Costafríme y Pacífico con trasbordo en Habana.

El vapor **Antonio López** saldrá el 25 de Agosto de Barcelona, el de Valencia, el Málaga y el 30 de Cádiz para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón, Colón, Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello y la Guayra. Se admite carga y pasaje con trasbordo para Veracruz, Tampico, Puerto Barrios, Cartagena de Indias, Maracaibo, Coro, Cumana, Carupano, Trinidad y Puertos del Pacífico.

### Línea de Filipinas

El vapor \_\_\_\_\_ saldrá el \_\_\_\_\_ de Barcelona, para Port-Said, Suez, Colombo, Singapore, Ilo Ilo y Manila, sirviendo por trasbordo los puertos de la Costa Oriental de África, la India, Java, Sumatra, China, Japón y Australia.

### Línea de Fernando Póo

El vapor **Cataluña** saldrá el 2 de Agosto de Barcelona con escalas en Valencia y Alicante, y el 7 de Cádiz, para Tánger, Casablanca, Mazagán, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, demás escalas intermedias y Fernando Póo.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables, y pasajeros a quienes la Compañía da alojamiento y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin Hilos. También se admite carga y se expedien pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

## FÁBRICA DE CERERIA Y BUJIAS MOVIDA Á VAPOR

### LAUREANO DELCLÓS

Fábrica: Hueva, 147.—Despacho: Hueva, 15.—(Provincia Gerona).—FIGUERAS.



Elaboración especial en Cirios, Hachas y Biandones de cera pura de abejas.

Exíjase esta tan acreditada marca

— CALIZ —

## Mercería y Novedades

### DE JOSÉ ESPINACH

Esta casa es la que tiene más variedad en toda clase de artículos.

Gran surtido en bordados y puntillas de todas clases.

Especialidad en los encajes y puntillas hechos a mano.

— No confundirse —

Perelada, 14 (despacho), y Horno Bajo, 2

## LA ELECTRICIDAD. -- Salvador Alegri Gelart

Depositario de la lámpara **A E G**, la mejor del mundo. Lámparas corrientes filamento carbón, de pesetas, 0'50 á pesetas, 0'70.

Lámparas filamento metálico á Ptas. 1'75 clase superior.

Loza, porcelana, cristal y otros géneros.—Especialidad en las instalaciones de alumbrado eléctrico, timbres y pararrayos, á precios muy reducidos; se dan presupuestos al que lo solicite.

Se colocan tuberías para agua y gas con gran rebaja de precios.

Por 40 pesetas, un Water Closet compuesto de un depósito de hierro con boya y recort de latón.

Una cubeta porcelana Inglesa.

Un tirador porcelana con cadena de latón.

Un asiento fino barnizado.

Un enchufe y champiñons de goma.

Una suela de madera y los tornillos correspondientes.

Rambla, 11, accesorio.—FIGUERAS



**Histógenokola Capell** a base de histogenol, glicerofosfatos, formato de sosa, nuez de kola, nuez vómica y cuasia. Está indicadísimo a los propensos a la tuberculosis, a los raquílicos, diabéticos y en todos los casos de agotamiento general de fuerzas.

**Denticina infantil** a base de fosfato de calcio asimilable, es la única denticina racional, favorece la dentición y el babeo de los niños, cura las irritaciones intestinales y los fortalece en gran manera.

**Remedio Capell** contra la mortalidad de las gallinas y demás aves de corral.

**Ampollas inyectables y Sueros esterilizados al autoclave, Sueros orgánicos, Oxígeno puro, Vacuna, Ortopedia.**

**Venta: Farmacia CAPELL, Placeta, 5.-Figueras**

### POLVO LAXATIU BONAL

Es lo purgant meller, més inofensiu, de més bon pender i de resultats infalibles.

Cura el restrenyement habitual, obra d'un modo especial a les parteres, que evaquen amb molta facilitat; es la purga meller per a les criatures i de moltíssima utilitat en certes afeccions del estómac, fetge, fel, morenes, etz.; es també un gran depuratiu de la sanc.

Tota família previsora deu estar proveida d'un pot de tan útil medicament.

**Se ven en totes les farmacies**

### GUÍA GENERAL DE CATALUÑA

(BRILLY-BAILLIERE-RIERA)

Cuatro preciosos mapas en colores, los más completos que se han publicado

10 pesetas en toda España, franco de portes

OFICINAS: Consejo de Ciento, 240 - BARCELONA

No puede prescindir de este interesante libro nadie que quiera conocer al detalle los nombres y domicilios de todos los que en dicha región ejercen alguna industria, comercio, profesión o cargo oficial.

Contiene, además, todas las vías de comunicación, correos, telégrafos, teléfonos, servicios de coches y automóviles, balnearios, aguas minero-medicinales y cuantos datos geográficos, históricos y estadísticos son de interés general.

Aranceles de Aduanas, tratados de comercio, medidas, pesas y monedas y tarifas postales y telegráficas.

# Grans Magatzems JORBA

MANRESA: Born, 36

### Nou método de Fotografía

Ptes. 0'80 franc de ports

Es indispensable a tots els aficionats

S'admeten sellos de correu  
en pago

La generación actual bendice a Swanter y las venideras esculpirán su nombre en letras de oro, por curar sus dolencias de las vías respiratorias con sus maravillosas **Pastillas Alemanas** de modo tan rápido y eficaz como jamás hubiera podido soñarse.

Tan eficaces son, que, una vez ingerida la primera pastilla, aquella **Tos** ronca, sofocante, que produce vértigos y dolor de pecho, cesa al momento; aquella **disnea** terrible, causada por congestión bronquial, se calma enseguida, facilitando la expectoración y descongestionando los bronquios rápidamente. Son preventivo infalible contra las Pulmonías y la panacea eficaz para sus convalecencias, abreviándolas y evitando sus fatales consecuencias. Sus principios aromáticos y antisépticos, cual **torrente** de aire vigorizador, penetran por el interior del organismo, destruyendo todos los **germènes morbosos** que lo infectan. Son eficacísimas contra la infección **tífica**.

**Enfermos: Pedid, exigid siempre, si queréis curaros, Pastillas Alemanas.** A 1'50 pesetas caja en todas las Boticas, Centros de específicos y en la calle de Vilanova, 1, farmacia (frente Arco Triunfo). **Barcelona.**

Venta en Figueras: MODERNA FARMACIA CUSÍ

### ESQUELES MORTUORIES

Se posen en aquest periòdic a preus sumament econòmics.

### Academia Parisien de Corte y Confección

DIRIGIDA POR

### PAQUITÀ GUSÓ CARRÉ

con Título de Profesora de Corte

expedido por la Academia Central Martí, autorizada por el Gobierno de S. M.

Con Real privilegio



exclusivo de invención

La enseñanza de todas las especialidades del ramo profesional de la costura, está repartida en dos categorías, Primera y Segunda enseñanza, o sea Elemental y Superior.

La Primera Enseñanza abarca la modistería, para las que desean cursar el oficio de modista o para las que desean saber cortar y confeccionar sus trajes y los de su familia.

La Segunda Enseñanza es una ampliación de la Primera, complementada con todas las ramificaciones o especialidades profesionales, que constituyen la carrera completa para las que deseen alcanzar mayores conocimientos y conocer a la perfección, todas las modalidades que abarca el arte del corte, en la modistería y demás.

Podrán las alumnas escoger al matricularse en la forma de pago de 100 pesetas la primera enseñanza, o bien 10 pesetas cada mes.

**Caamaño, 2, principal. — FIGUERAS**

Se entregarán los programas de enseñanza a quien los solicite.

### Secció de Rellotgeria

#### Rellotges de totes menes

Rellotge de butxaca

### ULTONIA

amb esfera radium per a veure les hores a les fosques.—Máquina superior.

UN pessetes 6

Gastos de correu 0'75 ptes. — Al por mayor preus especials.